雲埠 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

新辦到
大補品
人參露 每日飲幾次方便好用
功効：開胃消食
補血行氣
七安士罐雞汁雪蛤膏
滋補養顏歷為帝皇御用補品
用以供餐香滑可口好食利便
用時將一罐加湯水三倍一滾
便可供食

雲埠國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St. Phone: MU. 1-6023
Vancouver 4, B.C. MU. 3-2422
MU. 3-8932

新到
北江冬菰　有蒂花菰
去蒂花菰　新金針菜
靚大香信　西河紅棗
江南大棗　四川搾菜
大宗發行　歡迎採購

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C.
Tel. MU 4-7931

獨家首次選辦：
青島 豉汁紅燒蜆肉（鮮味可口 冷熱可食）
——全加總代理——
中國冰霜大明蝦（品質優美）
大量批發．
源源供應．

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇七號
電話MU. 2-1078

△西醫師徐鐸權遷址（廣告）
雲埠西醫師徐鐸權。自懸壺問世。深得中西人士器重。前設醫所於四六九五號頃斯委街。今為利便問津者起見。由昨日起。遷往新建南洋汝比醫專大厦。四九零零號頃斯委街二一五號房。在架臣會斯百貨公司東一個部落。電話照舊。
HE 3-0545

◎有屋住・有租收
入息屋，有得住，有租收，除自住一層外，仍能每月收租百三元，自動煤汽爐，英坭士庫，連一部份傢俬，取價一萬二千五，銀期可商量，
喜士定東區，大入息屋，五伙入住，自動煤汽爐，月收二百九十五元租，連一部傢俬在內，取價一萬八千元，先交五千元現欵，
士德高臘身樓，樓下兩間舖，樓上兩組柏文，好入息，取價二萬六千五，現欵萬二元，
興旺商業區餐館，月做三千八百元生意，平賣，取價五千五百元，
另有柏文樓，房屋，雜貨店，
各種生意出賣，
請電話 MU 3-5864 或 RE 35743 與
伍澤濂接洽 Sunrise Realty Ltd.

黃族兩團體頒獎及文彊畢業典禮盛況

雲訊。雲埠黃江夏總堂。黃雲山總公所及文彊學校。聯同於昨廿六日下午四時。在該校大禮堂。舉行黃錫成宗長之第七公子瑞生君。畢業卑詩大學。得建築工程學士。教員黃春生先生蒞校教授十年。分別獎給金牌。及該校幼稚班生第二屆畢業典禮。暨休學禮。禮堂佈置煥然一新。生花羅列。標語動目。充滿喜氣。到會者有翟總領事因壽。黃潮衍。樹焮。會賢。樹鄉。俊傳。名洽。國蓮。遠禮。樹本。樹相。經俊。瑗世。芹良。文生。鑒臻、遠貽、秉枝。星翹。慧英。育文。周洽。伍高勤。恭禧之夫人。堃俠夫人。黃植禮夫人。黃馬廷芳。李松。該總堂所執事。該校校董。學生家長。校友。暨全體員生等。凡二百餘人。濟濟一堂。黃煥屏司儀。黃校長蔭餘主席。首由主席致開會辭。申述三重慶典之意義。言簡意賅。勗勉各生力求上進。發揚校譽。繼而頒獎金牌。由黃江夏總堂主席慎余君頒給該總堂金牌。及文彊學校董事長黃堃俠頒給該校金牌與黃春生先生。黃雲山總公所常委黃恭禧頒給該總堂總公所金牌與黃瑞生學士。旋由黃春生先生。黃瑞生學士。及黃錦成先後致辭【待續】

我參加芝加哥商展
全部展品種類

五。鋼鐵機械製品有柴油機零件。電扇。電錶。馬達。鋁。角鐵。圓鐵。熱水器等。六。礦產品有煤。焦炭。硫磺。石棉。滑石。大理石。重砂。金砂。銅砂。鹽等。七。手工藝品有竹器。籐器。刺繡、髮網。纖維織品。貝殼製品、石刻。木刻。漆器。籐器。帽胎。陶器。牛角器，抽紗，紙花。宮灯。銀器。銅器。中國樂器。昆蟲標本等。八。國畫類有在台名書畫家六十餘人傑作一百四十幅。九。郵票類有在台發行之郵票及首日封全套。十。照片類有關台灣工業建設。農村建設。交通建設及風景名勝之大號透明色彩照片五十餘幀。此外亂針刺繡名家呂無咎女士之傑作三十幅。亦將携往展覽。另有茶葉及小草帽樣品數萬份，均將在會場分贈參觀者。

（續完）

雲埠迴源總堂歡宴方焯昆方國榮兩君

雲訊。本埠全加雷方鄺迴源總堂。昨接美國、大埠總堂來函。以該總堂職員。原系公所書記、方焯鯤。及殿商方國榮等、駕臨本埠、訪問親友。該總堂執事等。為盡地主之誼。特于昨廿三日。午后六時半。假座新電慶酒家。設筵為方君等洗塵。以敦宗誼。席間由主席雷根君。宣述設筵意旨畢。隨即舉觴暢敘。環璇拜奏。其樂陶陶。撤席後。聯袂返迴源堂所。開歡迎會。到會昆仲。非常踴躍。由主席雷根君宣佈歡讌意旨、隨請方君等發揮。相繼致詞者。有雷宣輝。方肇華。鄺星濤多人。均以發展族務。加强團結相勗勉。遂以茶會而散。洵盛會也。

此間樊榮疆咪製造廠。及滄溪駐所。方族昆仲。均分別先後設筵歡待方君等。及駕車導遊名勝。情意彌篤。

又訊。本埠殷商雷[illegible]君。以聯絡宗誼起見。特于昨廿三日午間。假座竹林園酒家。設筵為方君等接風。并邀友好馬均德、簡業存、李樂天、陳文彬。方文仲。等君作陪。席間。賓主暢談甚歡。至[illegible]時始握別而散。

雲市設指標仰女皇

雲埠。加拿大社電。卑詩省府將在雲埠內設置指標。俾指示市民在何地可以仰觀到女皇及菲臘王子。

警局稱。該項指標。是加速皇家旅行列車的交通新計劃之一部分云。

華僑學校郊遊
僑胞參加盛況

雲訊。本埠華僑公立學校。聯合國民黨雲埠分部。於本月廿八日假哈刻公園。舉行郊遊大會。藉以聯絡各界感情。轉換市區煩囂生活。意至善美。是日天清日麗。惠風和煦。早晨九時。由總指揮何國權。及蕭秉祺。馬浩吾、陳元皋諸先生。與高年級學生。到清遊地點佈置一切。異常壯觀。下午一時。參加郊遊者。絡繹到校。相繼佇候於該校門前。由該校預備長途大汽車四輛。來往送迎。由關耀崇。關助德。廖伯良。林逸川。李金振。李樂天諸先生。分別招待登車。而各界自備車輛前往參加者。車水馬龍。不知凡幾。時近二時。該公園觀衆。異常擁擠。約有一千六百人。二時正。舉行開會儀式。簡單興趣。首由馬浩吾司儀。請關副董事長崇顥宣佈郊遊會意旨。隨請翟總領事致詞。末由雲分部常務委員劉孔楯君致答謝詞。均言簡意賅。旋開始學生表演唱歌。由歌詠團歌舞。陳子元先生領導。歌喉婉囀。技藝俱優。僑胞鼓掌之聲熱烈，繼舉行學生遊藝。由總指揮何國權。蕭秉祺、陳元皋。馬浩吾。陳子元等主理。節目繁多。請關副董事長崇顥。胡校長彩星 李梓良。黃光漢、許子昌、李樂天。劉孔楯。徐德昆。廖伯良等為評判。蕭顥眞。溫新燕。林靜然。羅令嫻。劉蘭娟。陳麗端等。担任頒發獎品。秩序井然。參加運動健兒。精神奕奕。爭獲錦標。得獎者。眉揚色舞。圍觀者駢肩累跡。掌聲與笑聲。全場歡洽。至四時舉行野餐大會。由校董。雲分部同志負責分派。黃光漢。李梓良。黃奕蘭等專責主理。秩序甚佳。茶點有炒麵。薯仔乾。凉水。香蕉等食品。異常豐富。至五時半。有乘私人汽車返埠者。有搭該校專車返校者。其熱鬧情況。可見一斑。半日清閒。一場高興。至此告終。

百代金融有限公司
PATHAY FINANCE CO. LTD.
456 E. Columbia St.,
Vancouver, 4. B. C. MU. 3-1724

敬告本公司中西日股東，本公司定期七月二日，分派本年度首期利息四厘，希請各股東親臨領取，如若無暇請函告或電話告知，以便奉上。
董事長 簡建平
副董事長 欽文郎
總經理 簡建業
法律顧問 梁祺漢

加拿大雲哥華
中國企業有限公司
CHINA INDUSTRIAL LTD.
PHONE MU. 5-7723
250 EAST PENDER STREET
嘉敦旅店
HOTEL GARDEN
PHONE MU. 1-0647
258 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B. C., CANADA
承辦各國著名工業製造商品
信託保管附項
計劃投資事業
專為僑胞服務
雷根 啟
華區最大旅店
煖氣冷熱水喉
裝修設備齊全
房間光線通爽
特別招呼妥當
嘉敦旅店新電話
MU 2-9647

喜市定街西二十號
樂觀大戲院
七月五號（禮拜日）
下午一点鐘開映
諧趣悽艷歌唱文藝新片
復活
芳艷芬主演
張瑛　陳翠萍　馬笑英　歐陽儉　黃楚山　梅綺　劉克宣　姜中平　拍演
提起芳艷芬主演的喜劇或悲劇的影片。大家看得多。但係又悲又喜的就少極。現在樊貞信選映呢齣故事片「復活」就是喜悲及離合。同時表演出來。另創風格。不落俗套。神情做手。感人肺腑。她唱歌曲。動聽悅耳。與別不同

◎雲埠達權社通告

為通告事。本社定於吉月四日（星期六）下午八時召開常會。報告六月份各部財政進支數目及行政事宜。希我全體職員暨男女社員依時出席。共策進行。為盼。此佈

中華民國四十八年六月廿九日
雲埠達權社公啓

CON'S APPLIANCE LTD.
103 E. PENDER ST. VANCOUVER, 4. B.C. MU. 3-8936

簡氏傢私電器行
專售名廠電器傢俬
貨質上乘時款新穎
價錢最低歡迎比較
僑胞眷屬組織家庭
購買各種電器傢俬
請來賜顧最合時宜
不須全部現欵交易
可請分期付充貨品
適合僑胞經濟財源
手續簡便諸合滿意

駐加總代理
幸運和聲
唱片公司出品
七十八轉及三十三轉
粵曲粵劇國語時代曲
及廣東流行時代曲
招商代理 權利從優
目錄印便 函索即奉

本事務所
專理各種
保險業務
樓宇火燭
商戶玻璃
生意盜竊
汽車意外
男女老幼
人壽保險
長期短期
儲蓄保險
利息豐富
供本低微
保障力大
接理僑胞
申請移民
來加事件
及養老金
出國護照

CON AGENCIES
MU 3-1724
簡氏事務所

黃堃俠地保官事務所（在達雲大戲院二樓）
△代理東亞太平洋輪船公司郵船
八月廿四日由雲埠往港十一月六日由港來雲遊客房位四百二十二元起
△代理總統船票代辦護照過境手續專辦入籍移民
代理加拿大太平洋航空公司橫貫加拿大航空公司英國聯合航空公司及各班機機票專辦移民機票不收定費或手續費歡迎分期交欵隨時有位
QUON H. WONG AGENCIES 150 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER 4 B.C.
事務所電話 MU 5-5831　住宅電話 RE 3-3202

MAY KAN
CHINA AGENCIES
256 EAST PENDER
W. S. KAN
KER & KER LTD
811 W. Pender

△六月份平賣
㈠全新八組栢文。皆租出。電爐冰櫃洗衣機乾衣機一切齊全。在旺街街角。近唐人埠。屋主調銀投資新事業。割價大犧牲。只取回成本便算。實價六萬三千元。現欵一半。每月供二百廿七元。速買勿失良機。
㈡磚樓一座。在商業區街角。樓下舖位。樓上五組栢文。時常租滿。從無空租。每月入息四百卅五元。實價四萬元。一半銀期。
㈢喜士定街近唐人埠。堅固木樓一座。樓下一個舖位。樓上四組栢文。租滿無一空。落埠慳車錢慳時間。行幾步腳就到埠。實價四萬五千元。
㈣兩個舖位。樓上一個栢文。四年新。舖後英坭地台。可停十餘架車。在交通旺地。價銀二萬五千元。一半銀期。
另有住屋生意出賣。僑胞垂詢惠顧。無任歡迎。
電話 MU1-3241 HA 6900Y MU3-7451 MU3-7452
簡而明
林逸娟 啓

◎雲埠達權社通告

為通告事　本社關於徵收年費案。經於元月十日首次職社員大會議決。由元月一日起至六月三十日止。社員繳納年費。可享優先權利。折半徵收。但由吉月一日后則要照足數繳納。并公選趙僑偕、陳宜談、二君為催收員在案。凡我男女社員。祈將年費交與趙、陳、二君。或書記陳文彬君接收便妥。此佈

中華民國四十八年元月廿九日
社長司徒挺予
書記陳文彬